

Titulació	Tipus	Curs
2504012 Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura	OB	3

Professor/a de contacte

Nom: Maialen Marin Lacarta

Correu electrònic: Desconegut

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

No n'hi ha.

Objectius

L'objectiu de l'assignatura és proporcionar a l'alumnat una visió panoràmica dels grans corrents literaris de la literatura xinesa des dels seus orígens fins a l'època contemporània. En acabar l'assignatura, l'alumnat haurà de conèixer la cronologia de la literatura xinesa, les principals obres de la literatura xinesa clàssica, així com les obres més importants de la literatura xinesa dels segles XX i XXI. A més haurà de saber desxifrar les claus estètiques i literàries que les han conformades, així com ser capaç d'identificar i situar els textos de la tradició xinesa en el context original a partir de la seva lectura. L'alumnat també haurà de saber analitzar textos clàssics i textos moderns i contemporanis en traducció. S'espera també que sigui capaç de defensar els arguments que fonamenten la seva anàlisi i de presentar críticament obres de la tradició xinesa, de l'època moderna i contemporània.

Competències

- Actuar amb responsabilitat ètica i amb respecte pels drets i deures fonamentals, la diversitat i els valors democràtics.
- Comentar textos literaris en espanyol i en xinès, situar-los en el seu moment històric i relacionar-los amb el corrent literari al qual pertanyen.
- Comparar l'espanyol i el xinès a partir del coneixement lingüístic i literari de les dues llengües.
- Demostrar habilitats que facilitin el treball en equip.
- Fer lectures i interpretacions crítiques de textos a partir dels conceptes lingüístics i literaris adquirits.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Reconèixer les bases de la història de l'Àsia Oriental, en general, i de la Xina, en particular, i interpretar les relacions i interaccions historicoculturals entre Europa i l'Àsia.
- Utilitzar amb precisió les tècniques de recopilació, organització i ús de la informació i documentació.
- Valorar la influència de les referències culturals dels estudis sinològics en la comunicació interlingüística i intercultural.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar la perspectiva de gènere a l'anàlisi de la producció literària de l'Àsia Oriental moderna i contemporània.
2. Avaluar els resultats obtinguts en el procés de cerca de la informació per documentar-se i actualitzar els coneixements de la història, la literatura, la lingüística, el pensament i l'art.
3. Conèixer, comprendre, descriure i analitzar els valors, les creences i les ideologies de l'Àsia Oriental.
4. Demostrar que es coneixen els corrents literaris.
5. Descriure i analitzar els valors, creences i ideologies de l'Àsia Oriental.
6. Descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia Oriental.
7. Descriure, analitzar i valorar la història, el pensament i la literatura de l'Àsia oriental.
8. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
9. Diferenciar els gèneres literaris i determinar-ne les especificitats.
10. Explicar el codi deontològic, explícit o implícit, de l'àmbit de coneixement propi.
11. Fer la recerca de documents en llengües pròpies de l'Àsia Oriental.
12. Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
13. Identificar i descriure els processos i esdeveniments històrics premoderns, moderns i contemporanis.
14. Identificar, diferenciar i utilitzar els diferents gèneres lingüístics.
15. Integar coneixements literaris per resoldre problemes de traducció.
16. Reconèixer l'univers referencial de textos escrits i orals a les llengües de l'Àsia oriental.
17. Reconèixer les connotacions de les referències culturals específiques en l'àmbit dels estudis de l'Àsia Oriental i valorar-ne la influència en la comunicació interlingüística i intercultural.
18. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
19. Tenir habilitats en les relacions interpersonals.
20. Treballar en equip en un context internacional multilingüe i multicultural.
21. Utilitzar eines diferents per a finals específics en el camp de la història.
22. Vetllar per la qualitat del treball propi.

Continguts

Aquesta assignatura obligatòria de tercer curs aproparà l'alumnat a la literatura xinesa des de l'època més antiga fins a l'actualitat mitjançant l'estudi de les seves característiques principals, les corrents més representatives, els/les principals autors/es i la lectura del textos literaris més determinants (en traducció, a excepció d'alguns textos moderns i contemporanis més senzills dels quals també es proporcionarà l'original en xinès).

L'assignatura es divideix en dos gran blocs: un corresponent a la literatura clàssica xinesa i un centrat en la literatura moderna i contemporània.

La selecció de temes pot incloure el següent:

- Textos xinesos antics (per exemple, el Clàssic de poesia i el cànon clàssic)
- Obres dramàtiques (per exemple, el teatre Yuan)
- Poesia clàssica (per exemple, poesia Tang i lírica Song)
- Ficció i prosa des de la dinastia Ming fins al Moviment del Quatre de Maig
- Obres contemporànies tant de la República Popular de la Xina com d'altres autors sinòfons

Activitats formatives i Metodologia

Títol

Hores ECTS Resultats d'aprenentatge

Tipus: Dirigides

Anàlisi de textos	22,5	0,9	1, 4, 5, 7, 6, 8, 9, 22, 2, 10, 12, 13, 14, 15, 3, 11, 19, 17, 16, 18, 21, 20
Sessions teòriques de contingut	26	1,04	1, 4, 5, 7, 6, 9, 10, 13, 3, 17, 16, 18
Tipus: Supervisades			
Lectura de textos (dossier)	30	1,2	5, 8, 9, 2, 14, 17, 16, 18, 21
Tipus: Autònomes			
Estudi (fontes primàries i secundàries)	45,5	1,82	1, 4, 5, 7, 6, 9, 2, 13, 14, 15, 3, 11, 17, 16

Es combinaran les presentacions dels grans moviments literaris, dels autors i autores més representatius/ves i del context històric amb la lectura i el comentari d'obres concretes (o fragments).

L'alumnat haurà de participar **ACTIVAMENT** a les classes i haurà de fer les lectures corresponents per a cada classe.

Al Moodle es penjaran les lectures fonamentals cada setmana.

S'espera que l'alumnat estudiï també de manera no supervisada per tal de complementar la informació que es dona durant les sessions dirigides.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Assaig (crítica de traduccions)	30 %	12	0,48	1, 4, 5, 7, 6, 8, 9, 22, 10, 12, 13, 14, 15, 3, 11, 17, 16, 18, 21
Informes de lectura	10 %	10	0,4	1, 4, 5, 7, 6, 8, 9, 2, 13, 3, 19, 17, 16, 21, 20
Prova de coneixements	30 %	2	0,08	1, 4, 5, 7, 6, 8, 9, 2, 13, 14, 15, 3, 17, 16, 18, 21
Prova de lectures	30 %	2	0,08	1, 4, 5, 7, 6, 8, 9, 13, 14, 15, 3, 17, 16, 21

L'avaluació consisteix en quatre proves:

- Prova de coneixements (30%)

Preguntes breus sobre els coneixements presentats en classe (corrents literaris, autors, context històric).

- Assaig: crítica de traduccions (30%)

Crítica de traduccions de poesia. A classe s'exposarà el format esperat per a aquest exercici.

- Prova de lectures (30%)

Preguntes sobre les lectures breus comentades a classe.

- Informes de lectura (10%)

S'han de lliurar cada setmana a través del Campus Virtual. No s'avaluen però compten per a la nota final, ja que serveixen de base per a l'alumnat per a preparar els debats que tindran lloc en classe.

Avaluació continuada

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la professora o el professor comunicarà per escrit el procediment de recuperació. Es pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o es poden agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació. En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Avaluació única

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. LaGestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

Prova de literatura clàssica: 25%

Prova de textos clàssics: 25%

Prova de literatura MC: 25%

Prova de textos de literatura moderna: 25%

Les 4 proves seran similars a les que es duran a terme per a l'avaluació continuada (vegeu més amunt)

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Bibliografia

Les lectures obligatòries de cada setmana es trobaran al Campus Virtual.

Bibliografia recomanada:

Chen, Eoyang E. *The Transparent Eye: Reflections on Translation, Chinese Literature, and Comparative Poetics*. Honolulu: University of Hawaii Press, 1993.

Cheung, Martha. *Hong Kong Collage: Contemporary Stories and Writings*. Oxford: Oxford University Press, 1998.

Dañino, Guillermo. *Esculpiendo dragones: antología de la literatura china* (tomos 1 y 2). Lima: Fondo Editorial PUCP, 1996.

Denecke, Wiebke; Li, Wai-yee; Tian, Xiaofei. *The Oxford Handbook of Classical Chinese Literature*. Oxford: OUP, 2017.

Denton, Kirk A. *The Columbia Companion to Modern Chinese Literature*. New York, Columbia University Press, 2016.

Hong, Zicheng. *A History of Contemporary Chinese Literature*. Trans. Michael Day. Leiden: Brill, 2007.

Idema, Wilt L. and Lloyd Haft. *A Guide to Chinese Literature*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1997.

Lau, Joseph and Howard Goldblatt, (eds.). *Columbia Anthology of Modern Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 1994.

Mair, Victor H. (ed.). *The Columbia History of Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 2002.

Martínez-Robles, David; Prado-Fonts, Carles (coords.); Llamas González de Amezúa, Regina; Relinque Eleta, Alicia; Suárez Girard, Anne-Hélène. *Literatura xinesa*. Barcelona: UOC, 2004.

McDougall, Bonnie and Kam Louie. *The Literature of China in the Twentieth Century*. New York: Columbia University Press, 1997.

Mcdougall, Bonnie S. *The Literature of China in the Twentieth Century*. New York: Columbia University Press, 1999

Minford, John and Joseph Lau (eds.). *An Anthology of Translations: Classical Chinese Literature: Volume I: From Antiquity to the Tang Dynasty*. New York; Hong Kong: Columbia University Press and Chinese University Press, 2000.

Minford, John and Joseph Lau (eds.). *Classical Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 1996.

Nienhauser, William H. *The Indiana Companion to Chinese Literature*. Taipei: SMC Publishing, 1986.

Owen, Stephen. *An Anthology of Chinese Literature. Beginnings to 1911*. New York: Norton, 1996.

Prado-Fonts, Carles i Martínez-Robles, David (eds.), Relinque Eleta, Alicia. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura: de la dinastía Tang al siglo XXI*. Barcelona: UOC, 2008

Prado-Fonts, Carles i Martínez-Robles, David (eds.), Relinque Eleta, Alicia. *Narrativas chinas: ficciones y otras formas de no-literatura: de la dinastía Tang al siglo XXI*. Barcelona: UOC, 2008.

Programari

No es preveu l'ús de programari específic.

Llista d'idiomes

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(TE) Teoria	1	Xinès	segon quadrimestre	matí-mixt